

# 新馬路

## Avenida de Almeida Ribeiro

*Luís Sá Cunha*

Todas as cidades têm a “sua” rua, uma rua especial, com simbolismo e alma próprios, que centraliza as simpatias e movimentos dos seus habitantes. Há muitas famosas, mas sem dúvida a carismática rua de Macau é a Avenida de Almeida Ribeiro.

Passaram muitos anos desde a sua época áurea, quando foi centro comercial e cívico da cidade, e atractivo nos cartazes turísticos.

Mas algo desse carisma subsiste e densifica ainda a atmosfera dessa grande via citadina nos dias de hoje. Porque a Almeida Ribeiro tem alma. E porquê?

Se há exemplo de uma intervenção urbanística com repercussões imediatas, profundas e revolucionárias na vida de uma cidade, e portanto dos seus habitantes, esse exemplo é evidentemente

每座城市都擁有一條獨具特色的街道，它具有特別的象徵意義和神韻，所有居民的美好願望都寄寓其中。澳門有很多赫赫有名的街道，但最具標誌性的當屬亞美打利庇盧大馬路(新馬路)。

世易時移，很多年前新馬路曾盛極一時。它是澳門的商業中心及市中心，也是訪澳遊客必到之地。

時至今日新馬路風韻猶存，魅力依舊，獨特不凡的熱鬧氣氛仍洋溢在澳門這一條大街上，這都是因為新馬路是條擁有自己的靈魂和風格的街道。那麼，是什麼造就了新馬路的繁榮呢？

如果要問歷史上曾有哪項市政工程對一座城市，當然，也包括對其市民的生活，帶來了直接、深刻、深遠的影響，答案就是：新馬路的興建。為什麼？因為，與之前澳門的城市規劃不同，這條新建的大街為不同族裔、不同宗教的澳門居民帶來了

a Almeida Ribeiro. É que esta avenida veio dar unidade, comunicação e clareza ao antigo desenho do conglomerado urbano de Macau. Veio acabar a separação entre uma cidade dividida entre “cidade cristã” e “bazar chinês”, áreas mais ou menos circunscritas topográfica e comunitariamente. Foi como o derrubar de um muro separador de concidadãos.

Veio rasgar a comunicação daquela área iniciada na Ponte Cais 16 com a baía da Praia Grande.

Veio assinalar um novo salto na história socio-económica de Macau. A evolução da cidade esteve nos últimos cem anos ligada aos sucessivos ciclos do jogo, que foram marcando a paisagem com novos traçados, arquitecturas, estilos e mobiliário urbano. A Almeida Ribeiro é o postal ilustrado da segunda fase da indústria do jogo em Macau, que atraiu então os olhos do mundo.

團結、溝通，並使城市規劃更加清晰。新馬路打破了澳門當時存在的“基督城”與“中式集市”之間的界限——這些區域的劃分多多少少是地理意義和社會意義上兼而有之的，興建新馬路等於將隔離市民的一堵牆拆掉。

新馬路把內港十六浦一帶與南灣連接起來。在澳門的社會經濟史上，這標誌著向前邁進了一大步。過去一百年來澳門的發展與博彩業一浪接一浪的發展分不開。發展為城市帶來了新的街道、建築、潮流和城市設施。新馬路是澳門博彩業第二階段發展的重要標誌，她引起了世界的注目。

新馬路名重一時，極盡繁華：樓高11層的國際酒店、12層的中央酒店（1928年開業時名為總統酒店），以及與它們名聞遐邇的餐廳和俱樂部；域多利戲院；大公司；珠光寶氣的珠寶店；擁有專屬電臺，氣勢宏偉的郵政局大樓，大西洋銀行……，各行各業的新建築和店鋪數之不盡。



Com o “Grande Hotel “ (Kuoc Chai) de onze andares, o “Hotel Central”, inaugurado em 1928 com o nome de Presidente Hotel (doze andares), com os seus restaurantes famosos e clubes, com o famoso “Cinema Vitória”, o grande comércio, as luzidias joalharias, o grande edifício dos Correios com a sua estação de rádio e o Banco Nacional Ultramarino - a Almeida Ribeiro recobriu-se de galas e de prestígio.

É quando Hollywood descobre e dá fama internacional a Macau, mítica cidade do jogo, que dá cenário a filmes americanos, com as maiores estrelas mundiais do cinema como Robert Mitchum e Jane Russel. Clark Gable deixa-se fotografar com as senhoras da cidade, Ian Fleming inspira-se para criar o famoso agente 007, James Bond .

Hoje, lá continuam as comoventes fachadas de desenho artístico, restauradas e testemunhas destes tempos de massas turísticas, com o mesmo poder de sedução e memórias do passado.

E, o menos importante é mesmo o seu nome, ao contrário do que se passa com o normal das ruas das cidades, cuja toponímia exalta e consagra figuras que lhes deram grande contributo cívico. Almeida Ribeiro tem lá o nome porque, como ministro em Lisboa, se limitou a assinar autorização da verba (1914) para a expropriação das velhas casas para a abertura da avenida .

É por isto e porque não dá muito jeito de dizer A-Mei-Ta Lei-Pei-Lou Tai-Ma-Lou que todos os residentes lhe passaram a chamar estrada nova ou rua nova para os cavalos.

A nossa, estimada, San Ma Lou.

正是在新馬路的鼎盛時期，荷里活發現了澳門。美國荷里活電影，包括由最著名影星如羅拔米湛 (Robert Mitchum) 和珍羅素 (Jane Russel) 等主演的影片，都到這個神秘的東方賭城取景拍攝，從而讓世界認識了澳門。此外，奇勒基寶 (Clark Gable) 亦讓澳門的名媛和自己合影。而正是澳門給了作家伊安·法蘭明 (Ian Fleming) 靈感，構想出全世界家喻戶曉的特工角色，代號007的占士邦。

今天在新馬路區，我們還可見到具有濃郁藝術特色的各類型建築物，經過重修後，它們現已成了那個遊客熙來攘往的舊時代的沉默見證。與此同時，它們也承載著黃金歲月的美好回憶，魅力不減當年。

雖不大重要，但值得一提的還有新馬路的名稱。普通城市街道的命名往往被用來表彰紀念為城市或市民作出了貢獻的人物，但這條街道的命名卻並非如此。當時置身里斯本的一位葡萄牙部長亞美打利庇盧 (Almeida Ribeiro) 僅僅因為簽署批文，批准動用資金補償被徵地拆遷的居民以便開築馬路，這條街就這樣以他的名字命名。

但因為其葡文譯名“亞美打利庇盧大馬路”，讀起來拗口，人們就以“新馬路”（寓意“新的馬路”，又或是“讓馬走的新街道”）代稱之。

這就是我們珍重的“新馬路”。

